

УДК: 811.161.1'271.1: 621.395.62

Т. А. Хейлик

Запорожский национальный университет

СМС КАК НОВАЯ ФОРМА РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Розглядається специфіка смс-повідомлень як нової форми мовленнєвої комунікації: досліджуються причини актуальності смс-спілкування, основні функції смс, властивості смс, що обумовлюють особливе місце смс у розмовному дискурсі, аналізуються лексичні, графічні, орфографічні, граматичні особливості смс як різновиду письмового розмовного мовлення, компресивно-компенсаторні засоби, серед яких графічна компресія, що репрезентує особливу кодованість смс-текстів.

Рассматривается специфика смс-сообщений как новой формы речевой коммуникации: исследуются причины актуальности смс-общения, основные функции смс, свойства, определяющие особое место смс в разговорном дискурсе, анализируются лексические, графические, орфографические, грамматические особенности смс как разновидности спонтанной письменной разговорной речи, компресивно-компенсаторные средства, в том числе графическая компрессия, реализующая особую кодовость смс-текстов.

This article deals with peculiarity of sms as a new form of speech communication: reasons of actuality sms-conversation, main functions of sms, characteristics, determining special place of sms in colloquial discourse are investigated, lexical, graphical, orthographical and grammar peculiarities of sms as kind of spontaneous writing colloquial speech are analyzed. The author depicts compressive-compensative means including graphical compression, representing particular code of sms-texts.

На развитие русского языка на современном этапе оказывает влияние, как справедливо отмечают лингвисты, множество факторов и не в последнюю очередь «всё более глубокое проникновение новых информационных технологий в различные сферы функционирования языка и формирование массовой коммуникации нового типа» [6, с. 67]. Изначально это было связано с распространением компьютеров, объединённых в глобальную сеть, позже, уже в XXI веке, – с появлением сотовых телефонов, допускающих не только мобильную телефонную связь, но и передачу смс-сообщений. «Массовая коммуникация нового типа» привела к появлению новой формы речи – письменной формы устной речи, без аудиовизуального сопровождения, так как современные носители ещё не имеют такой разрешающей способности. Ученые пытаются определиться с термином для нового явления. Так, В. М. Лейчик называет эту форму речи «устно-письменной»: «...в языке Интернета (в лексике, синтаксисе и морфологии sms'ок) развивается новая форма речи – устно-письменная» [8, с. 9]. Анна А. Зализняк – «спонтанной письменной речью» [5]. Е. И. Литневская говорит о появлении «новых форм письменной разговорной речи»: «Эти формы знаменательны тем, что позволяют письменно общаться on-line, то есть в режиме реального времени, или в приближенных к этому режиму условиях» [9, с. 197]. Эти формы проявляют себя в чатах, форумах, комьюнити, он-лайн конференциях, гостевых книгах, переписке по электронной почте и, естественно, в смс-сообщениях.

Е. И. Гусева определяет Интернет-общение как «устную речь на графической основе» [4, с. 131], а В. К. Харченко относит SMS-ки к «письменной форме отражения разговорного дискурса» [12, с. 68].

По мнению Т. Л. Балыхиной, «высококачественная современная связь – мобильные телефоны, Интернет и др. – приводит к сокращению традиционной письменной речи, особенно высокохудожественной. Преобладает ... ослабление навыков понимания и интерпретации письменного текста» [2, с. 19].

«Виртуальная» коммуникация привела к появлению так называемых «новых языков», «новографа», «других языков», в том числе «албанского», с «орфографией аффтарафф», со специфичными лексикой и синтаксисом и даже словарем эмограмм, демонстрирующих радикальное отличие виртуального общения от «живого».

Функционирование языка в Интернете получило весьма разноаспектное освещение в лингвистической литературе, хотя, вероятно, всё же недостаточно полное (работы Г. Н. Трофимовой «Языковой вкус Интернет-эпохи в России», Л. Ю. Иванова «Язык интернета: заметки лингвиста», Е. В. Какориной «СМИ – интернет – коммуникации (области пересечения и проблемы взаимодействия)», С. О. Бариновой «Классификация эмограмм в сети Интернет», Ю. В. Флерчук «Синонимия в Интернете: описание и основные характеристики», О. Н. Морозовой «Некоторые особенности политического дискурса в Интернете», Анны А. Зализняк «Переписка по электронной почте как лингвистический объект»).

Что же касается смс-переписки как лингвистического объекта, то здесь учёные в начале исследовательского пути, это объясняется и новизной объекта, и трудностью обширного языкового материала, сложностью его накопления. Весьма интересные наблюдения об устно-письменной разговорной речи в режиме онлайн содержит статья Е. И. Литневской [9], однако в целом она посвящена общению в чатах, а такой «жанр», как смс-переписка, представлен одним абзацем [9, с. 199].

В данной работе мы предприняли попытку проанализировать специфику смс-сообщений как новой формы речевой коммуникации.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: выяснить причины актуальности смс-переписки, основные функции смс, признаки смс, определяющие их особое место в разговорном дискурсе, проанализировать лексические, графические, орфографические, грамматические особенности смс как разновидности спонтанной письменной разговорной речи, компрессивно-компенсаторные средства.

В качестве источника информации и фактического материала послужили данные анкет 88 учащихся запорожских школ, студентов ЗНУ и любезно предоставленные ими тексты смс. Автор использовал также тексты полученных и отправленных им смс. Материал собирался в течение года. Проанализировано около 2500 смс-сообщений. Изложение результатов исследования потребует серии статей.

Как известно, новый вид коммуникации – смс-сообщения (sms – от Short Message Service – служба коротких сообщений) – появился в начале XXI века и его широкому распространению способствовало интенсивное развитие мобильной связи. Для обозначения этого феномена в русском языке активно используется транслитерированная форма смс, варианты sms-ка, смс-ка, SMS-ка, реже sms'-ка (отмечено у проф. В. М. Лейчика) [8, с. 9], Smsка, СМСка, даже SMS-ски [7, с. 69], эсэмэс. В форме эсэмэска слово фиксируется в «Новом словаре модных слов» Вл. Новикова: «Но русскому языку эта мудрейшая расшифровка неведомék. Он без церемоний кладёт руку на плечо заморской аббревиатуре: *«Эсэмэска ты моя! Давай*

выйдем на брудершафт!» И вот одним русским словом больше стало» [10, с. 183]. Закон экономии речевых усилий привел к появлению усеченной формы «мэска» (широко используется в анкетах студентов ЗНУ и во фразе «ваять мэски», зафиксированной А. Б. Бушевым [3, с. 4]).

В молодежной среде появились слова:

– «эсэмэснимся!»), используется при завершении беседы и предложении дальнейшего общения через sms, продолжает ряд вежливых прощальных формул: «увидимся!» (возникло в русском языке, по мнению М. Кронгауза [7, с. 115] под влиянием английского языка – «see you!») и шуточного телефонного «услышимся!»;

– «сэсэмэснимся!» по аналогии с «созвонимся!»;

– «спишемся» – семантический неологизм (предложение продолжить общение через смс).

Род несклоняемого неодушевлённого существительного смс не устоялся: оно функционирует и как существительное среднего рода (студентка 5 курса К.: «пишу красивое смс, чтобы сделать человеку приятно»), и чаще как существительное женского рода по аналогии с смс-ка: «Позн увиде твою смс».

Смс-коммуникация стала знаковым явлением первого десятилетия XXI века: при помощи смс назначают и отменяют встречи, обращаются за помощью, советом, возобновляют знакомство и уклоняются от ненужного общения, приносят извинения и не стесняются демонстрировать (чаще, чем при обычном общении) тёплые, искренние чувства, «экономят средства» и не экономят эмоции, «выражают себя творчески» (особенно в поздравлениях) и ценят креативность отвечающего, вступают в игры, в том числе языковые. Появились смс-голосование, смс-гадания, смс-новости, смс-поиск, смс-одноклассники, смс-знакомства (газета «Публика» печатает брачные смс-объявления с такой степенью графической компрессии, что они понятны только посвящённому: «П27 180 80ДОН.ОБЛ.Д.20-30Л.ДЛЯ С.О. И С.С. СМС ММС ЦЕМ»). Проводятся смс-чемпионаты по скоростному набору текста, издаются смс-анекдоты, смс-афоризмы. Даже деревья могут «послать» смс: как сообщил канал НТВ, в Израиле разработана технология передачи фруктовыми деревьями смс-информации при засухе. Церковь, по данным газеты «Сегодня», предупреждает паству о необходимости воздержания от смс-общения в пост. Видимо, «при многословии не миновать греха...» (Притча царя Соломона, гл. 10, 19).

Смс-связь получила особенно широкое распространение в молодёжной среде, так, школьники Запорожья в среднем отправляют 8–10 посланий в обычный день, в праздники 30–50 (зависит от тарифа и наличия денег на счету). Студентка 1 курса ЗНУ Г.: «За последний год отправила 4929 шт., а получила 6605». Складывается смс-этикет, представляющий смесь компонентов традиционного устного и письменного речевого общения с иноязычными речевыми клише. Видимо, можно говорить о начале формирования молодёжной смс-культуры со своим этикетом, стилем общения, репертуаром языковых / речевых функций. В смс-коммуникации реализуются функции:

– информативная;

– контактоустанавливающая: «–Прив. Как дела? – Смс. Хорошо» (такие смс не несут информации, пишутся, потому что «скучно», это причина примерно 30 % смс-отправлений школьников);

– «эстетическая» (сборники «эсэмэсок», смс-анекдоты, смс-афоризмы, сборники «эсэмэс-стихов, рассылку которых затеяла группа современных российских поэтов» [10, с. 183];

– даже магическая (антикризисные заговоры, «денежные ангелы»), выполненные с использованием пиктографических символов, мобильные обереги, смс-гадания по типу советских «писем счастья»: – *Начались святки. Погадаем? Из слов Любовь, Удача, Успех, Богатство, Машина, Квартира, Свадьба, – выбери слово и отошли мне. А это отправь Всем. Если вернется 3 одинаковых слова, то и произойдет в Новом году*).

СМС – яркая демонстрация тенденции к демократизации языка, упрощению дискурса в противоположность тенденции к интеллектуализации, усложнению дискурса.

В. К. Харченко выделяет 25 ключевых слов, характеризующих устный разговорный дискурс [12, с. 22]. На наш взгляд, некоторые из них непосредственно относятся к смс-общению.

Спонтанность – неподготовленность речи, что обуславливает речевую неяршливость, огрехи, опiski. Хотя «отложенный смс-ответ» предполагает продуманность, более тщательный отбор языковых средств.

Непринужденность, естественность речи (особенно при общении статусно равных лиц).

Приватность – непубличность, частный, не для чужих глаз характер сообщаемого.

Кроме того, для sms характерна диалоговость: иницируемая смс и ответная смс. Вне зоны диалога многие смс непонятны (– *Не забудь, плз*). Адресат – один человек, в отличие от интернет-общения.

Компрессия – сжатие речевых форм – вызвана и необходимостью вложить информацию в 70 (объем одной смс) или 140 (2 смс) знаков, спонтанностью, ситуативностью общения; особая компактность текста.

«Ты сегодня ва скока зайдеш?», *«Воскока ты говорила будеш дома?»*. Это обычные смс студенток филфака ЗНУ, но могут принадлежать «перу» любого студента и отнюдь не свидетельствовать о его безграмотности.

Орфография часто нарушается из-за высокой скорости набора, нежелания править текст (особенно у школьников), сознательного поиска путей сжатия, впрочем, иногда и из-за незнания правил правописания.

Нарушения отмечаются по всем пяти разделам орфографии.

1. Передача фонемного состава слов и морфем. Отдаётся предпочтение фонетическому письму, часто реализуется неполный стиль произношения: *щас, ща, сёдня, сёня* (экономится три знака), *де, тя*: *«Я тя жду»*, *чё, шо*: *«Шо проверка?»*, *луче*: *«Порыв луче нитья»*, *насибо*, *«Хочю пообщаца»*, *«Хорош прикалываца»*, *«Жела щастя»*, *«Када ждать?»*. Отмечается высокая степень вариативности: «во сколько?» отмечено в смс как *во скока, васкока, васкок, вскок, вскольк, всколька, ва скока*.

2. Употребление прописных и строчных букв. Меняются функции прописных. Они часто используются для обозначения границ слов при отсутствии пробела, то есть «для экономии пространства смс»: *«ПриветУжасноЗаТобойСоскучиласьНадоОбязательноВстретитьсяУжеИПогодаНалаживается»*. Прописными выделяется наиболее значимая информация, наиболее важное слово: *«С ПРАЗДНИКОМ 8 МАРТА щастя здоровья ЛЮБВИ найти своего принца»*. Прописная буква используется для передачи паравербальных средств коммуникации, например, повтор прописных – для передачи изменения высоты голоса: *«А-А-А-а-а... Прикольненькобуду знать»*. При неформальном стиле отношений весь текст подаётся строчными («лень клацать-и так поймут» – из объяснений школьника), или с прописной упот-

ребляется только первое слово, что обусловлено техническими параметрами телефона: *«вот и хорошо! отдыха, чита! бу собира ся в кучку перед трудов. нед.ите (Рите) скажу»*.

3. Слитное, полуслитное, раздельное написание. Слова, пишущиеся обычно через дефис, многие лексии, предложно-падежные формы в смс часто не разделяются: *«Засвободу!»*, *«Потомушо...»*, *«Ктонить бу?»* (кто будет?).

4. Правила переноса. Известно, что эти правила в электронной коммуникации нарушаются не по вине пишущего.

5. Графические сокращения. В этом разделе отмечается наиболее многочисленные отступления от правил. Графическая компрессия вызвана экономией пространства смс. Это сокращения по телеграфному стилю (пропуск гласных типа тчк, зпт): *вскр, здр* (здоровье); сокращения на гласный, особенно глаголов: *«мо»*: *«мо прийти?»*, *«бу»*: *«када бу дома?»*, *бу чита и вяза», «хо»*: *«хо домой»*, *«напиши мне какой-нибудь Запа-й (запорожский) сайт знакомств»*. К принятым сокращениям следует, видимо, отнести, названия дней недели: *Пн., Вт., Ср., Чтв., Пт.* Точка при сокращении часто опускается: *«Еду во вт»*.

Неофициальность, камерность, интимность общения обуславливают характер лексики смс: это слова разговорного стиля бытовой тематики, просторечные, в молодёжной переписке активно используются жаргонизмы, высока насыщенность варваризмами: *курсак, крейза, лейбл, мэссидж, отпринтить* как результат влияния массовой культуры – «проводника политики культурного империализма» [3, с. 4].

Высок уровень окказионального словообразования, того, что лингвисты называют «словами-однодневками, словами-экспромтами, словами-самоделками» [11, с. 42]: *«Я на репе (репетиции)»*, *«Поздравляю тебя сДнюшкой!»*, *«У меня студака нет»*, *«Что на зт (завтра) по О Па Па?»* (ОПП – орфографический и пунктуационный практикум), своеобразная неосемема [11, с. 43] по аналогии с песней Dj Макара «Орара».

Видимо, можно будет говорить о появлении «камерных» письменных языков, формировании сленга небольшого замкнутого коллектива (класса, студенческой группы): *«У Воланда пары небут, УКМ нибирёт»*, *«Сёдя нёмкурим, сДРсестричка! :ь»*. Для многих текстов смс характерен графический «микс» – сознательное смешение кириллицы и латиницы.

На наш взгляд, необходимо вести постоянный социолингвистический мониторинг смс-переписки как источника новых явлений и даже тенденций развития языка.

Библиографические ссылки

1. **Барина С. О.** Классификация эмограмм в сети Интернет/ С. О. Барина // Актуальные проблемы теории и методологии науки о языке : междунар. научно-практ. конф. 24–25 мая 2008 г. – СПб. : ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2008. – С. 69–72.
2. **Балыхина Т. М.** Я люблю тебя, русская речь? (Современное речетворство) / Т. М. Балыхина // Сб. матер. Регионального форума преподавателей-русистов восточноевропейских стран СНГ. – К. : Изд-во «Журнал «Радуга», 2007. – 192 с.
3. **Бушев А. Б.** Русская лексика в динамике XXI века / А. Б. Бушев // Лексико-грамматические инновации в современных славянских языках : матер. IV междунар. науч. конф., Днепропетровск, 9–10 апреля 2009 г. – Д. : Пороги, 2009. – С. 3–7.
4. **Гусева Е. И.** Диалоги форумчан, или Явление Интернет-стиля / Е. И. Гусева // Русский язык и литература : Проблемы изучения и преподавания : сб. научн. тр. – К. : 2009. – С. 130–134.

5. **Зализняк Анна А.** Переписка по электронной почте как лингвистический объект / Анна А. Зализняк. – <http://www.dialog-21.ru/dialog2006/material/html/Zalizniak.htm>.
6. **Какорина Е. В.** СМИ и интернет-коммуникация (область пересечения и проблемы взаимодействия) / Е. В. Какорина // *Язык современной публицистики : сб. статей.* – М. : Флинта: Наука, 2005. – С. 67–98.
7. **Кронгауз М.** Русский язык на грани нервного срыва / М. Кронгауз. – М. : Знак : Языки славянских культур, 2008. – 232 с.
8. **Лейчик В. М.** Преподавание основ культуры речи в свете новейших тенденций в развитии русского языка / В. М. Лейчик // *Вестник Российского ун-та дружбы народов. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания».* – 2007. – № 2. – С. 7–12.
9. **Литневская Е. И.** О некоторых особенностях письменной разговорной речи / Е. И. Литневская // *Русский язык и литература : Проблемы изучения и преподавания :* сб. научн. тр. – К. : 2009. – С. 197–201.
10. **Новиков Вл.** Новый словарь модных слов / Вл. Новиков. – М. : АСТ : Зебра Е, 2008. – 192 с.
11. **Пристайко Т. С.** О метаязыке современной неологии / Т. С. Пристайко // *Лексико-грамматические инновации в современных славянских языках : Материалы IV междунар. науч. конф., Днепропетровск, 9–10 апреля 2009 г.* – Д. : Пороги, 2009. – С. 40–45.
12. **Харченко В. К.** Современная речь : монография / В. К. Харченко. – М. : Изд-во Литературного ин-та им. А. М. Горького, 2006. – 158 с.

Надійшла до редколегії 01.06.09